

Māia	E Nui, haramai ki te tākaro i te pā whutupōro. <i>Nui, come and play touch rugby.</i>
Nui	Haami, haramai! <i>Haami, come on!</i>
Haami	Ue, ha! <i>Yes!</i>
Waka	Ko ahau hoki! <i>And me too!</i>
Māia	Āe, ko koe kei taku tīma. <i>Yes, you're in my team.</i>
Anaru	Anei taku tīma. Arā tō tīma. Kei a koutou te pōro. Kia rite. <i>This is my team. That's your team. You have the ball. Get ready.</i>
Koro Manu	Kia tūpato! <i>Be careful!</i>
Kahu	Hopukina! E oma! Kia tere! <i>Catch it! Run! Fast!</i>
Koro Manu	Kia kaha, Nui. Whiua te pōro! <i>Go, Nui. Throw the ball!</i>
Pāpā	Whiua ki a Kīngi! <i>Throw it to Kingi!</i>
Kahu	Te pā whakamutunga! <i>Last touch!</i>
Māia	Pā! <i>Touch!</i>
Papa	Ka pai, kōtiro! Ka mau te wehi! <i>Well done, girl! Awesome!</i>
Kahu	Ko taku kōtiro tērā! <i>That's my girl!</i>

- Waka** Kua tīmata te ua.
It has started to rain.
- Koro Manu** Āe, e tangi ana a Ranginui.
Yes, Ranginui (Sky Father) is crying.
- Pāpā** I pēnei, i nanahi?
Was it like this, yesterday?
- Koro Manu** E kāo. He rangi ātaahua. Engari, he tino makariri i te Wenerei.
No. It was a beautiful day. But, Wednesday was very cold.
- Kahu** Māriu, i pēwhea i Papaioea?
Mariu, what about Palmerston North?
- Pāpa** He makariri hoki i Papaioea, e hoa.
It was also cold in Palmerston North, my friend.
- Mere** E Kahu, koutou mā, ka nui tēnā. Kei te heke te ua. Karangatia ngā tamariki.
Hoki mai ki te wharekai.
*Kahu, all of you, that's enough. It's raining. Call the kids in.
Come back to the dining hall.*
- Kahu** Kei te pai rātou. Kei te harikoa rātou.
They're okay. They're happy.
- Mere** Hoki mai, kei pāngia e te rewharewha.
Come back in case (they) catch the flu.
- Kahu** Taihoa.
Wait on.
- Pāpa** E Nui, kua reri te kai. Me haere tātou.
Nui, the food's ready. Let's go.
- Kahu** Kua reri te kai. Kua mutu te tākaro. Haere koutou ki te horoi.
The food's ready. The game's over. Go and wash (your hands).

Anaru	E Nui, he tere koe ki te oma! <i>Hey Nui, you're fast at running!</i>
Nui	Kia ora, Anu. Ka tākaro pā whutupōro koe? <i>Cheers, Anu. So, you play touch?</i>
Anaru	Āe! Pēwhea koe? <i>Yes! What about you?</i>
Nui	I ētahi wā. Haami, homai te tote. <i>Sometimes. Haami, pass the salt.</i>
Haami	Anei. <i>Here.</i>
Māia	Kei te hiakai tonu ahau. Anu, homai te paraoa. <i>I'm still hungry! Anu, pass the bread.</i>
Kīngi	Māia, tō waimarie. I whara taku waewae. Engari, āpōpō, kia tūpato! <i>Maia, you were lucky today. I injured my leg. But tomorrow, be on your guard!</i>
Māia	Ki te aha? <i>For what?</i>
Kīngi	Ki ahau tonu. Āpōpō, ka tere rawa taku oma! <i>For me of course! Tomorrow, I'll be too fast!</i>
Māia	E, hoki atu, hoki atu! <i>You do go on! Whatever!</i>
Kīngi	Hōmai ngā kuku. <i>Pass the mussels.</i>
Māia	Tē tere hoki! <i>Not fast at all!</i>